



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Mode d'emploi
Istruzioni per l'utente

Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации
Οδηγίες χρήσης
Korisnički priručnik
Használati utasítás

CHAFING DISHES



You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Trebali biste pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije uporabe uređaja

El kellene olvasnod ezt a használati útmutatót A készülék használatá előtt



Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.

Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.
Držite ovaj priručnik s aparata.
Tartsa ezt a kézikönyvet a készülékkel.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.

Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
Samo za unutarnju primjenu.
Csak beltéri használatra.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

Safety regulations

- Remove all foil, wash the individual parts in soapy water and dry immediately
- Preferably use warm water to fill the water container. Fill to a level where the empty food dishes are not quite floating.
- Place the base on a stable foundation so the tray with the burners is not touching the surface (minimum 1 cm)
- Make sure the outside of the water container is dry and that no water droplets are hanging underneath the container by accident.
- Only use tins of paste or gel fuel especially made for warming food. Never use methanol-based paste; this is toxic and its sale and use are not permitted in the EC.
- Remove the lid of the fuel tin and place the tin in the holder.
- Replace the lid of the fuel holder on the tin
- Lighting the fuel: place the holder under the chafing dish and light the fuel. Make sure the holder is open to the maximum.
- Attention: Many types of burner fuel have a virtually invisible blue flame, which is difficult to see, particularly in the daytime.
- Never light the fuel outside the holder or outside the chafing dish.
- The lid holder is not made for carrying the burning fuel or lifting the holder. The holder can come loose from the lid and cause an accident.
- Alternatives: If you prefer to use fuels such as diethylene glycol with a wick or wad structure, you cannot and must not use the holder. Ask your supplier for the correct application.
- Place the lid on the chafing dish and wait for a minimum of 15 to 30 minutes before placing the container of food in the water container. If you are using smaller dishes in the water container, then use the correct size supports to prevent the food dishes sliding into the water container.
- When serving, make sure the lid is replaced on the chafing dish after every use, to prevent heat loss and drying out.
- Advice: Place cards with the name of the dish next to the chafing dish, along with a spoon holder where the used spoon can be laid.
- The fuel burns for a maximum of 2 to 3 hours on average. When warming, the water can start to boil, which leads to rapid evaporation, causing the system to boil dry. Keep this in mind and check the water level from time to time or temper the flame with the lid of the fuel burner.
- Never place the chafing dish in the direct vicinity of highly inflammable objects and make sure the presentation does not allow items of clothing, such as sleeves, scarves and ties, to get near the burners
- Attention: You are working with a naked flame. Always provide sufficient precautionary measures for preventing fire and accidents.
- Makes sure no food remnants or water can drip into the burner, as this can cause the fuel to flare up and out of the burner, resulting in small fires or worse!!
- Keep children and pets away from the chafing dishes.
- The lid and the appliance can be hot, so inform the user.

EN

Hendi cannot be held liable for accidents caused by incorrect use or not following the above advice.



Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it

was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

EN



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

Sicherheitsregeln

- Die Folie entfernen. Danach die Einzelteile mit Seifenwasser spülen und sofort trocknen.
- Den Wasserbehälter vorzugsshalber mit warmem Wasser soweit befüllen, bis der/die leere(n) Nahrungsmittelbehälter fast treibt/en.
- Die Stütze auf eine stabile Fläche stellen. Das Blech, auf das die Brennerhalterungen gestellt werden, sollte dabei von der Fläche mindestens 1 cm entfernt sein.
- Tragen Sie dafür Sorge, dass der Wasserbehälter außen trocken ist und dass (auch) unbeabsichtigterweise keine Wassertropfen an ihm hängen.
- Ausschließlich Brennpaste oder Gel benutzen, das eigens zur Erhitzung von Nahrungsmitteln hergestellt wurde. Nie Brennpaste auf Methanolbasis benutzen. Diese Brennpaste ist toxisch. Ihr Verkauf, bzw. Gebrauch, ist in der EU untersagt.
- Den Deckel der Brennpastendose entfernen und die Dose in die Brennpastenhalterung stellen.
- Den Deckel der Brennpastenhalterung wieder auf die Dose platzieren.
- Zündung der Brennpaste: Die Halterung unter dem Rechaud stellen und die Paste anzünden. Die Halterungsöffnung sollte dabei im Höchststand stehen.
- Achtung: Viele Brennpastenarten haben eine nahezu unsichtbare blaue Flamme, die vor allem tagsüber kaum zu erkennen ist.
- Die Paste nie außerhalb der Halterung und außerhalb des Rechauds anzünden.
- Die Deckelhalterung dient nicht zum Transport der brennenden Brennpaste oder als Griff für die Halterung. Da sich der Deckel von der Halterung lösen kann, besteht Unfallgefahr.
- Alternativen: Bevorzugen Sie Kraftstoffe wie Diethylenglykol mit einer Lunte oder Wattenstruktur kann und darf man die Halterung nicht benutzen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler nach der richtigen Anwendung.
- Den Deckel auf den Rechaud platzieren und mindestens 15 bis 30 Minuten warten, bevor Sie die Nahrungsmittelpfanne mit den Gerichten in den Wasserbehälter stellen. Benutzen Sie im Wasserbehälter kleinere Nahrungsmittelbehälter, verwenden Sie dann Zwischenbrücken der richtigen Größe, damit der Nahrungsmittelbehälter nicht in den Wasserbehälter abrutscht.
- Achten Sie beim Servieren der Gerichte darauf, dass der Deckel nach jeder Nutzung wieder auf den Rechaud platziert wird, damit sich kein Wärmeverlust und keine Austrocknung ergibt.
- Ratschlag: Platzieren Sie vor dem Rechaud Schilder mit dem Namen des Gerichts sowie einem Löffelhalter, auf den man den benutzten Löffel ablegen kann.
- Die Brennpaste brennt im Schnitt zwei bis drei Stunden. Beim Erhitzen kann das Wasser zu köcheln anfangen, was zur schnellen Verdampfung und letztendlich zur Austrocknung des Systems führen kann. Bitte berücksichtigen Sie das und prüfen Sie den Wasserpegel regelmäßig oder dämpfen Sie die Flamme mit Hilfe des Deckels auf der Brennpastenhalterung.
- Den Rechaud nicht in unmittelbarer Nähe entzündlicher Objekte abstellen und während der Präsentation stets darauf achten, dass keine Kleidungsstücke (zum Beispiel: Ärmel, Schals und Krawatten) in die Brenner geraten
- Achtung: Sie arbeiten mit offenem Feuer. Treffen Sie zur Verhinderung von Feuer und Unfällen genügend Vorsichtsmaßnahmen.
- Verhindern Sie, dass Nahrungsmittelreste oder Wasser in den Brenner sickern. Die Brennpaste könnte extra stark entflammen und sich vom Brenner lösen, was zu kleinen Bränden oder Schlimmerem führen könnte!!
- Kinder und Haustiere sind von den Rechauds fernzuhalten.
- Der Deckel und das Gerät sind gegebenenfalls heiß. Warnen Sie den Bediener davor.

Hendi haftet nicht für Unfälle, die auf den unsachgemäßen Gebrauch oder auf die Nichteinhaltung der genannten Ratschläge zurückzuführen sind.



Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon

unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen.

Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.



Deckel



Nahrungbehälter



Wasserbehälter



Brenngelbehälter



Rahmen

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

Veiligheidsinstructies

- Verwijder alle folie en was de afzonderlijke delen af met een sopje en droog de delen direct af
- Gebruik bij voorkeur warm water voor het vullen van de waterbak, net zoveel dat de lege voedselbak(ken) net niet gaan drijven.
- Zet het onderstel op een stabiele ondergrond, waarbij het plateau waar de branderhouders op geplaatst worden vrij staat van het oppervlak (minimaal 1 cm).
- Zorg ervoor dat de waterbak aan de buitenzijde droog is en dat er (ook) per ongeluk geen waterdruppels onder aan de bak hangen.
- Gebruik uitsluitend blikjes brandpasta of gel die speciaal gemaakt zijn voor het verwarmen van voedsel. Gebruik nooit brandpasta op basis van Methanol. Deze brandpasta is giftig en mag binnen de EU niet worden verkocht, cq toegepast.
- Verwijder de deksel van het blikje brandpasta en plaats deze in de brandpastahouder.
- Plaats de deksel van de brandpasta houder terug op het blikje.
- Ontsteken van de brandpasta: plaats de houder onder de chafing dish en steek de pasta aan. Zorg ervoor dat de opening van de houder op maximaal staat.
- Let op: Vele soorten brandpasta hebben een haast onzichtbare blauwe vlam en zijn zeker overdag slecht herkenbaar.
- Ontsteek nooit de pasta buiten de houder en buiten de chafing dish.
- De dekselhouder is er niet voor gemaakt om de brandende brandpasta te vervoeren of om de houder op te tillen. De houder kan losraken van de deksel, waardoor ongelukken kunnen ontstaan.
- Alternatieven: Indien u liever brandstoffen gebruikt zoals Diethyleen glycol voorzien van een lont of wattenstructuur kunt en mag u de houder niet gebruiken. Vraag uw leverancier voor de juiste toepassing.
- Plaats de deksel op de chafing dish en wacht minimaal 15 tot 30 minuten voordat u de voedselpan met gerechten in waterpan zet. Indien u kleinere bakken in de waterpan zet, gebruik dan de juiste maat tussenbruggen om te voorkomen dat de voedselbak in de waterbak glijdt.
- Bij het serveren van gerechten dient u ervoor te zorgen dat de deksel na elk gebruik weer wordt teruggeplaatst op de chafing dish, om warmteverlies, uitdroging te voorkomen.
- Advies: Plaats kaartjes met de naam van het gerecht bij de chafing dish samen met een lepelhouder waar men de gebruikte lepel op terug kan leggen.
- De brandpasta brandt gemiddeld 2 tot maximaal 3 uur. Tijdens het verwarmen kan het water gaan koken, hetgeen leidt tot snelle verdamping, waardoor het systeem kan droog koken. Houdt u hier rekening mee, door het waterniveau van tijd tot tijd te controleren of door de vlam met behulp van de deksel op de brandpasta houder te temperen.
- Plaats de chafing dish nooit in de directe nabijheid van licht ontvlambare objecten en zorg bij presentatie dat mensen niet met kledingstukken (lees: mouwen, sjaals en stropdassen bijvoorbeeld) bij de branders kunnen geraken
- Let op: U werkt met open vuur. Zorg altijd voor voldoende voorzorgsmaatregelen om brand en ongelukken te voorkomen.
- Zorg ervoor dat er geen voedselresten of water door druipen in de brander kan komen, hierdoor kan de brandpasta extra ontvlammen en uit de brander vliegen, waardoor er kleine brandjes kunnen ontstaan, of erger!!
- Laat kinderen en huisdieren niet in de buurt komen van de chafing dishes.
- De deksel en het apparaat kunnen heet zijn. Wijs hier de gebruiker op.

Hendi kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongelukken die ontstaan door oneigenlijk gebruik of het niet opvolgen van bovengenoemde adviezen.



Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt ge-

kocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

Zasady bezpieczeństwa

- Usuń wszystkie folie i umyj poszczególne części wodą z płynem do zmywania i od razu je osusz.
- Do napełnienia pojemnika na wodę użyj raczej ciepłej wody. Nalej tyle wody, żeby pusty pojemnik(i) na jedzenie nie unosił się na wodzie.
- Postaw konstrukcję na stabilnej powierzchni, przy czym część, na której umieszczone są pojemniki na paliwo, nie powinna dotykać powierzchni (minimum 1 cm).
- Zadbaj o to, by pojemnik z wodą był po bokach suchy i żeby (także) przez przypadek nie było kropeł wody pod pojemnikiem.
- Używaj wyłącznie puszek z pastą do podgrzewaczy lub żelu produkowanego specjalnie do podgrzewania żywności. Nigdy nie używaj pasty na bazie metanolu. Taka pasta jest trująca i nie może być sprzedawana tudzież stosowana na terenie UE.
- Usuń wieczko z puszek pasty z paliwem i umieść puszkę w pojemniku na pastę.
- Nałóż pokrywkę na pojemnik na paliwo z powrotem na puszkę.
- Zapalanie pasty: umieść pojemnik pod podgrzewaczem i zapal pastę. Zadbaj o to, by otwór pojemnika był maksymalnie odstonięty.
- Uwaga: Wiele rodzajów pasty do podgrzewaczy pali się niemal niewidocznym, niebieskim płomieniem, który jest szczególnie mało widoczny w ciągu dnia.
- Nigdy nie zapalaj pasty poza pojemnikiem i poza podgrzewaczem do potraw.
- Uchwyt pokrywki nie służy do przenoszenia palącej się pasty lub podnoszenia pojemnika z paliwem. Uchwyt może się odłączyć od pokrywki, co może spowodować wypadek.
- Alternatywne rozwiązania: Jeśli wolisz użyć paliwa takiego jak glikol dwuetylenu z lontem lub paliwa o strukturze waty, nie możesz używać pojemnika. Zapytaj swojego dostawcę o najlepsze rozwiązanie.
- Potóż pokrywkę na podgrzewaczu do potraw i odczekaj minimum 15-30 minut przed umieszczeniem naczynia z jedzeniem w pojemniku z wodą. Jeśli w pojemniku umieszczasz mniejsze naczynia, użyj odpowiednich łączników żeby zapobiec ześlizgnięciu się naczyń z jedzeniem do pojemnika z wodą.
- Przy podawaniu potraw należy pamiętać o tym, by po każdym użyciu zakryć naczynie z powrotem przykrywką aby zapobiegać utracie ciepła oraz wysuszeniu.
- Rada: przy podgrzewaczu do potraw umieść karteczkę z nazwą dania wraz ze stojakiem na tyłkę, do którego będzie można odłożyć tyłkę po nalożeniu potrawy.
- Pasta pali się średnio od 2 do maksymalnie 3 godzin. Podczas podgrzewania woda może się zagotować, co powoduje szybkie parowanie, przez co cały system może wyschnąć. Pamiętaj o tym i kontroluj od czasu do czasu poziom wody lub reguluj płomień przy pomocy pokrywki.
- Nigdy nie stawiaj podgrzewacza do potraw w bezpośrednim otoczeniu łatwopalnych przedmiotów i zadbaj o to, by podczas użycia osoby nakładające potrawy nie dotykały palników ubraniami (np. rękawami, szalami lub krawatami).
- Uwaga: Masz dom czynienia z otwartym ogniem. Zadbaj zawsze o odpowiednie środki ostrożności w celu zapobiegania pożarom oraz wypadkom.
- Zadbaj o to, by żadne resztki jedzenia lub krople wody nie ściekały do palników. Przez to pasta może się dodatkowo zapalić i wydostać z palnika. To może spowodować niewielkie pożary, albo jeszcze groźniejsze sytuacje!!!
- Dzieci i zwierzęta domowe nie powinny się zbliżać do podgrzewaczy do potraw.
- Pokrywka i całe urządzenie mogą być gorące. Upzedź o tym użytkowników.

Hendi nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za wypadki powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia lub niestosowania się do powyższych zaleceń.



Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepi-

sów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Règles de sécurité

- enlevez le film et nettoyez les éléments détachés avec une eau savonneuse et séchez sans attendre;
- utilisez de préférence de l'eau chaude pour remplir le bac à eau, remplissez-le de manière à ce que le/les bac(s) alimentaire(s) vide(s) touche(nt) leur point de flottement;
- placez le support sur une surface stable, le plateau comprenant les supports à brûleurs ne doit pas toucher la surface (min. 1 cm) ;
- veillez à ce que l'extérieur du bac à eau et le dessous du bac à eau soient bien secs (absence de gouttes d'eau) ;
- utilisez seulement des boîtes de pâte ou de gel à brûler, spécialement fabriquées pour réchauffer des aliments. N'utilisez jamais de pâte à brûler contenant du méthanol. Cette pâte à brûler est toxique. La vente et/ou l'utilisation de ce produit sont interdites dans l'UE ;
- retirez le couvercle de la boîte pour pâte à brûler et placez celle-ci dans le support à pâte à brûler ;
- placez le couvercle du support pour pâte à brûler sur la boîte ;
- allumage de la pâte à brûler : placez le support sous le bain-marie et allumez la pâte. Veillez à ce que le support soit ouvert au maximum ;
- attention : de nombreuses pâtes à brûler ont une flamme bleue qui est pratiquement invisible, surtout en plein jour ;
- n'allumez jamais la pâte hors du support et hors du bain-marie ;
- le support à couvercle n'a pas été conçu pour transporter la pâte à brûler qui brûle ni pour lever le support. Le support peut se détacher du couvercle, risquant alors de provoquer des accidents ;
- alternatives : si vous préférez utiliser des combustibles comme du diéthylène glycol, équipé d'une mèche ou d'une structure en coton, le support ne peut pas et ne doit pas être utilisé. Concernant l'utilisation correcte, demandez à votre fournisseur ;
- placez le couvercle sur le bain-marie et attendez au moins 15 à 30 minutes avant de placer le plat alimentaire avec aliments dans le bac à eau. Si vous placez des plats plus petits dans le bac à eau, utilisez dans ce cas des supports de dimension correcte pour éviter au bac alimentaire de glisser dans le bac à eau ;
- au moment de servir les aliments, veillez à ce que le couvercle soit remis sur le bain-marie après chaque emploi pour éviter tout dessèchement et/ou toute perte de chaleur;
- conseil : placez auprès du bain-marie des petites cartes portant le nom du plat avec un porte-cuiller permettant de replacer la cuiller utilisée ;
- la pâte à brûler brûle en moyenne pendant 2 à 3 heures au maximum. Pendant la chauffe, l'eau peut bouillir, entraînant ainsi une évaporation rapide et le risque d'une cuisson sans eau. Veuillez tenir compte de ce point. Contrôlez de temps en temps le niveau d'eau ou tempérez la flamme en utilisant le couvercle de la pâte à brûler ;
- ne placez jamais le bain-marie tout près d'objets pouvant s'enflammer facilement. Au moment de la présentation, veillez également que les vêtements (lire : manches, châles et cravates par exemple) de personne ne puissent pas toucher les brûleurs ;
- attention : vous travaillez avec un feu nu. Prenez toujours des mesures de sécurité suffisantes pour éviter brûlures et accidents ;
- veillez à ce que les restes alimentaires ou l'eau ne gouttent pas ni ne s'infiltrent dans le brûleur pour éviter à la flamme de s'enflammer et de prendre des proportions inattendues, risquant alors de provoquer des petites brûlures ou des choses plus graves!!
- ne laissez pas les enfants ni les animaux domestiques à proximité du bain-marie ;
- le couvercle et l'appareil peuvent être chauds. Prévenez l'utilisateur.

Hendi décline toute responsabilité en cas d'accidents provenant d'une utilisation impropre ou d'une non-observation des conseils nommés plus haut.

FR



Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Precauzioni di sicurezza

- Rimuovere la pellicola. In seguito sciacquare le singole componenti con acqua saponata e asciugare immediatamente.
- Riempire il contenitore d'acqua preferibilmente con acqua calda fino a quando il/i contenitore/i di alimenti vuoto/i quasi non galleggi/galleggino.
- Disporre il telaio di supporto su una superficie stabile. La base su cui si poggeranno i poggia combustibile devono trovarsi a una distanza di almeno 1 cm dalla superficie.
- Assicurarsi che il contenitore di acqua sia esternamente asciutto e che non ci siano (anche) gocce di vapore formati involontariamente.
- Adoperare esclusivamente combustibile solido oppure gel che siano stati prodotti specificamente per il riscaldamento di vivande. Mai usare un combustibile solido a base di metanolo. Questo tipo di combustibile è tossico. La vendita così come il consumo di quest'ultimo è vietato nell'Unione europea.
- Rimuovere il coperchio del contenitore del combustibile solido e collocare il barattolo del combustibile nel poggia combustibile.
- Collocare di nuovo il coperchio del poggia combustibile sul barattolo.
- Accensione del combustibile solido: disporre il telaio di supporto sotto lo scaldavivande e accendere il combustibile. Prestare attenzione che il supporto abbia la massima apertura.
- Attenzione: molti tipi di combustibile solido presentano una fiamma blu quasi invisibile, difficile da riconoscere soprattutto di giorno.
- Mai accendere il combustibile solido all'esterno del supporto e dello scaldavivande.
- Il supporto del coperchio non è destinato a spostare il combustibile solido caldo e nemmeno come manico per il supporto. Dato che il coperchio può staccarsi dal supporto sussiste pericolo di infortunio.
- Alternative: preferire carburanti come il glicole dietilico con una miccia oppure con una struttura ovattata. Il supporto non può e non deve essere usato. Informarsi presso il proprio rivenditore sull'uso corretto.
- Posizionare il coperchio sullo scaldavivande e aspettare almeno 15 - 30 minuti prima di posizionare il contenitore degli alimenti con i pasti pronti nel contenitore d'acqua. In caso di impiego di contenitori degli alimenti più piccoli, usare dei supporti di dimensioni adeguate affinché i contenitori degli alimenti non scivolino nel contenitore d'acqua.
- Nel servire le vivande assicurarsi di ricollocare il coperchio sullo scaldavivande dopo ogni impiego affinché non si verifichino perdite di calore e per evitare il prosciugarsi dell'acqua.
- Consiglio: collocare dei cartelli con il nome del pasto pronto davanti allo scaldavivande così come un poggia cucchiaio su cui poggiare il cucchiaio utilizzato.
- Il combustibile solido brucia in media dalle due alle tre ore. Durante il riscaldamento, l'acqua può cominciare a bollire e condurre velocemente a evaporazioni e di conseguenza può prosciugarsi il sistema. Tenere conto di questo fattore e controllare regolarmente il livello dell'acqua oppure abbassare la fiamma con l'ausilio del coperchio sul poggia combustibile.
- Non lasciare lo scaldavivande nelle immediate vicinanze di oggetti infiammabili e osservare sempre che gli indumenti (per esempio: maniche, sciarpe e cravatte) non finiscano nei bruciatori durante l'esposizione dello scaldavivande.
- Attenzione: si lavora a contatto con fiamme scoperte. Prendere sufficienti provvedimenti di sicurezza per evitare gli effetti del fuoco e incidenti.
- Evitare che i residui di alimenti oppure dell'acqua trapeolino nei bruciatori. Il combustibile solido può infiammarsi molto velocemente e staccarsi dal bruciatore comportando così piccoli incendi oppure pericoli maggiori.
- Tenere lontano bambini e animali domestici dallo scaldavivande.
- Il coperchio e l'apparecchio possono risultare caldi. Avvertire l'utente di questa evenienza.

Hendi non si assume la responsabilità di incidenti che sono da ricondurre a un uso improprio dell'apparecchio oppure all'inosservanza delle raccomandazioni qui menzionate.



Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia

previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

Reguli de siguranță

- Îndepărtați toate foliile, spălați componentele individuale în apă cu săpun și uscați imediat
- Este de preferat să folosiți apă caldă pentru a umple recipientul de apă. Umpleți până la un nivel la care vasele pentru mâncare nu plutesc.
- Așezați baza pe un fundament stabil astfel încât tava cu arzătoare să nu atingă suprafața (minim 1 cm)
- Asigurați-vă că partea exterioară a recipientul de apă este uscată și că nicio picătură de apă nu a rămas sub recipient din greșeală.
- Utilizați numai cutii de combustibil pastă sau gel create special pentru încălzirea alimentelor. Nu folosiți niciodată pastă pe bază de metanol; aceasta este toxică, iar vânzarea și utilizarea sa nu sunt permise în CE.
- Scoateți capacul cutiei de combustibil și așezați cutia în suport.
- Înlocuiți capacul suportului de combustibil pe cutie
- Aprinderea combustibilului: așezați suportul sub chafing dish și aprindeți combustibilul. Asigurați-vă că suportul este deschis la maxim.
- Atenție: Multe tipuri de combustibil pentru arzător au o flacără albastră practic invizibil, dificil de văzut, în special în timpul zilei.
- Nu aprindeți niciodată combustibilul în afara suportului sau a chafing dish. Suportul capacului nu este conceput pentru a transporta combustibilul de ardere sau pentru a ridica suportul. Suportul se poate desprinde de pe capac și poate provoca un accident.
- Alternative: Dacă preferați să folosiți combustibili precum dietilenglicol cu o structură cu fitil sau tampon, nu puteți și nu trebuie să folosiți suportul. Adresați-vă furnizorului pentru aplicarea corectă.
- Așezați capacul peste chafing dish și așteptați minim 15 - 30 de minute înainte de a așeza recipientul cu mâncare în recipientul de apă. Dacă folosiți vase mai mici în recipientul de apă, atunci folosiți suporturi de dimensiuni corecte pentru a preveni alunecarea vaselor de mâncare în recipientul de apă.
- Atunci când serviți, asigurați-vă că ați înlocuit capacul de pe chafing dish după fiecare utilizare pentru a preveni pierderea de căldură și uscarea.
- Sfat: Așezați carduri cu numele mâncării lângă chafing dish, împreună cu un suport de lingură unde poate fi așezată lingura folosită.
- Combustibilul arde, în medie, maxim 2 - 3 ore. Când încălzește, apa poate începe să fiarbă, ceea ce duce la o evaporare rapidă, ducând la fierberea uscată a sistemului. Țineți minte acest lucru și verificați nivelul apei din când în când sau temperatura flacării cu capacul arzătorului cu combustibil.
- Nu așezați niciodată chafing dish în imediata apropiere a obiectelor foarte inflamabile și asigurați-vă că prezentarea nu permite ca articole de îmbrăcăminte, cum ar fi mâneci, eșarfe sau cravate, să ajungă lângă arzătoare
- Atenție: Lucrați cu flacără deschisă. Asigurați întotdeauna măsuri de precauție suficiente pentru prevenirea incendiilor și accidentelor.
- Asigurați-vă că mâncarea sau apa nu pot curge în arzător, deoarece acest lucru poate provoca aprinderea combustibilului și ieșirea acestuia din arzător, provocând incendii mici sau mai rău!!
- Nu lăsați copii și animalele de companie în apropierea chafing dish.
- Capacul și aparatul pot fi fierbinți, prin urmare informați utilizatorul.

HENDI nu poate fi considerat răspunzător pentru accidente cauzate de utilizarea incorectă sau neurmarea sfaturilor.

RO



Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipientele corespunzătoare.



Capac



Tigaie pentru mâncare



Tigaie pentru apă



Recipient pentru combustibil



Cadru

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы HENDI. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Удалите полностью плёнку и промойте отдельные части водой с жидкостью для мытья посуды и сразу же вытрите насухо.
- Для наполнения контейнера водой, используйте тёплую воду. Налейте достаточно воды, чтобы пустая посуда не плавала на поверхности.
- Установите подставку на устойчивой поверхности, при чём бочок, в котором располагается банка с топливом, не должен соприкасаться с поверхностью (минимум 1 см).
- Убедитесь в том, чтобы контейнер с водой был по бокам сухой и чтобы снизу не было даже капли воды.
- Пользуйтесь только банками с пастой для мармитов или гелем, который производится специально для подогрева пищи. Никогда не пользуйтесь пастой на основе метанола. Это токсичная паста и не может продаваться или использоваться на территории ЕС.
- Снимите крышку банки с пастой и поместите банку в бочок для пасты.
- Установите крышку на банке в бочке с топливом.
- Зажигание пасты: поместите бачок под мармитом и подожгите пасту. Убедитесь в том, чтобы отверстие бачка было максимально открыто.
- Внимание: Многие виды пасты для мармитов имеют практически невидимое, голубое пламя, которое менее заметно в течение дня.
- Никогда не зажигайте пасту за пределами бачка и мармита.
- Ручка крышки не используется для перенесения горячей пасты или перенесения бачка с топливом. Ручка может оторваться от крышки, что может привести к несчастному случаю.
- Другие варианты: Если вы предпочитаете использовать такое топливо, как диэтилен гликоль с фитилем или пыжом, вы не можете использовать бачок. Попросите своего поставщика о лучшем решении.
- Поместите крышку на мармит и подождите минимум 15-30 минут прежде, чем поместите посуду с пищей в контейнер с водой. Если в контейнер помещаете малые ёмкости, используйте соответствующие держатели, чтобы избежать их соскальзывание в контейнер с водой.
- При подаче блюд следует помнить о том, чтобы после каждого использования, прикрыть посуду крышкой, чтобы избежать потери тепла и высыхания.
- Совет: около мармитов установите таблички с названием блюда вместе с держателем ложки, на который можно отложить ложку после наложения блюда.
- Паста сгорает в среднем от 2 до 3 часов. При нагревании вода может кипеть, что вызывает быстрое испарение, в результате чего система может высохнуть. Помните об этом и проверяйте время от времени уровень воды или регулируйте пламя с помощью крышки.
- Никогда не ставьте мармит в непосредственной близости от легковоспламеняющихся предметов и позаботьтесь, чтобы при наложении пищи нельзя было бы прикасаться одеждой к горелкам (например, рукавами, шарфами или галстуками).
- Внимание: Вы имеете дело с открытым огнём. Вы должны обеспечить достаточные меры для предотвращения пожаров и несчастных случаев.
- Позаботьтесь о том, чтобы никакие пищевые остатки или капли воды не попадали в горелки. Из-за этого паста может дополнительно вспыхнуть и выйти из горелки. Это может привести к небольшому пожару или даже опасной ситуации!!!
- Дети и домашние животные не должны приближаться к мармитам.
- Крышка и само устройство могут быть горячими. Предупредите пользователя.

Компания HENDI не может привлекаться к ответственности за несчастные случаи, вызванные неправильной эксплуатацией или из-за несоблюдения этих рекомендаций.



Гарантия

Любая неподелка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.



крышка



еда пан



поддон для воды



топливный контейнер



рама

Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν **Hendi**. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λαν- θασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τους κανονισμούς ασφαλείας πολύ προσεκτικά.

Κανονισμοί ασφαλείας

- Αφαιρέστε όλα τα φύλλα, πλύνετε τα εξαρτήματα σε σαπουνόνερο και στεγνώστε τα αμέσως
- Κατά προτίμηση χρησιμοποιήστε ζεστό νερό για να γεμίσετε το δοχείο. Συμπληρώστε στην κατάλληλη στάθμη όταν τα κενά πιάτα φαγητού δεν επιπλέουν.
- Τοποθετήστε τη βάση σε σταθερή επιφάνεια ώστε ο δίσκος με τους καυστήρες να μην αγγίζει την επιφάνεια (τουλάχιστον 1 cm)
- Βεβαιωθείτε ότι το εξωτερικό μέρος του δοχείου νερού είναι στεγνό και ότι δεν στάζει νερό κάτω από το δοχείο.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κονσέρβες ή ζελέ ειδικά κατασκευασμένα για τη θέρμανση των τροφίμων. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ πάστα με μεθάνολ. είναι τοξική και η πώληση και η χρήση της δεν επιτρέπεται στην ΕΚ.
- Αφαιρέστε το καπάκι του καυσίμου και τοποθετήστε το ταψί στην υποδοχή.
- Αντικαταστήστε το καπάκι της βάσης καυσίμου στο δοχείο
- Άναμμα του καυσίμου: τοποθετήστε τη βάση κάτω από το θερμαινόμενο δίσκο και ανάψτε το καύσιμο. Βεβαιωθείτε ότι η βάση είναι εντελώς ανοικτή.
- Προσοχή: Αρκετοί τύποι καυσίμου καυστήρα έχουν μια σχεδόν αόρατη μπλε φλόγα, η οποία είναι δύσκολο να τη δει κανείς, ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της ημέρας.
- Μην ανάβετε ποτέ το καύσιμο έξω από τη βάση ή έξω από το θερμαινόμενο δίσκο.
- Η βάση του καπακιού δεν είναι κατασκευασμένη για να σηκώνει το βάρος του καυσίμου ή τη βάση. Η βάση στήριξης μπορεί να χαλαρώσει από το καπάκι και να προκαλέσει ατύχημα.
- Εναλλακτικά: Αν προτιμάτε να χρησιμοποιήσετε καύσιμα όπως διαιθυλενογλυκόλη με φτιλί ή στουπί, δεν μπορείτε και δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη βάση. Ρωτήστε τον προμηθευτή σας για τη σωστή εφαρμογή.
- Τοποθετήστε το καπάκι στο θερμαινόμενο δίσκο και περιμένετε τουλάχιστον 15 έως 30 λεπτά πριν τοποθετήσετε το δοχείο φαγητού στο δοχείο νερού. Αν χρησιμοποιείτε μικρότερα πιάτα στο δοχείο νερού, χρησιμοποιήστε το σωστό μέγεθος για να αποφύγετε την πιθανότητα να γλιστρήσουν στο δοχείο νερού.
- Κατά το σερβίρισμα, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι είναι στο θερμαινόμενο δίσκο μετά από κάθε χρήση, για να αποφευχθεί η απώλεια θερμότητας και το στέγνωμα.
- Συμβουλή: Τοποθετήστε κάρτες με το όνομα του πιάτου δίπλα στο κάθε πιάτο, μαζί με μια βάση για το κουτάλι που θα χρησιμοποιείται στο κάθε πιάτο.
- Το καύσιμο καίει το πολύ 2 με 3 ώρες κατά μέσο όρο. Κατά τη διάρκεια της θέρμανσης, το νερό μπορεί να αρχίσει να βράζει, και αυτό μπορεί να οδηγήσει σε γρήγορη εξάτμιση, προκαλώντας στεγνό βράσιμο του συστήματος. Λάβετε υπόψη αυτό και ελέγχετε τη στάθμη του νερού ανά διαστήματα ή ρυθμίστε τη φλόγα με το κάλυμμα του καυστήρα καυσίμου.
- Μην τοποθετείτε ποτέ θερμαινόμενο δίσκο κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα και βεβαιωθείτε ότι ένδυση, όπως μανίκια, κασκόλ και γραβάτες δεν είναι κοντά στους καυστήρες
- Προσοχή: Χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα. Εφαρμόζετε πάντα επαρκή προληπτικά μέτρα για την πρόληψη πυρκαγιάς και ατυχημάτων.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν μπορούν να εισχωρήσουν στον καυστήρα υπολείμματα τροφής ή νερό, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει μεγάλη φλόγα και να εκτοξευτεί καύσιμο από τον καυστήρα, με πιθανό κίνδυνο μικρής φωτιάς ή κάτι χειρότερο!!
- Φυλάτε τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα μακριά από τους θερμαινόμενους δίσκους.
- Το καπάκι και η συσκευή μπορεί να ζεσταθούν, κατά συνέπεια ενημερώστε τον χρήστη.

Η **Hendi** δεν θα ευθύνεται για ατυχήματα που οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή για μη τήρηση των παραπάνω συμβουλών.

GR



Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιοδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηριώσής του χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη & Περιβάλλον

Στο τέλος της διάρκειας ζωής της συσκευής, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν τη

συγκεκριμένη χρονική στιγμή.

Πετάξτε τα υλικά συσκευασίας, όπως το πλαστικό και τα κουτιά, στα κατάλληλα σημεία απόρριψης.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Serviceworld

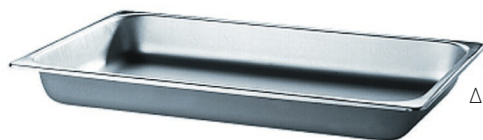
τηλ.: 210.6203.838 (10 γραμμές)

info@serviceworld.gr

www.serviceworld.gr



Καπάκι



Δοχείο φαγητού



Δοχείου νερού



Δοχείο καύσιμης ύλης



Βάση

Molimo pročitajte ove upute za uporabu prije korištenja uređaja radi sprječavanja eventualnih oštećenja koja mogu nastati prilikom nepravilne uporabe. Posvetite posebnu pozornost i sigurnosnim propisima:

- Ukloniti sve folije, oprati pojedine dijelove u vodi i posušiti
- Najbolje koristiti toplu vodu za punjenje posude za vodu (donja veća posuda) - popuniti posudu vodom do razine kada je prazno posude skoro potpuno potopljeno u vodu.
- Postaviti osnovni okvir na stabilnu ravnu površinu, tako da osnova na koju se postavljaju paste za grijanje ima min 1cm razmaka od površine.
- Provjerite da je posuda s vodom izvana potpuno suha, te da nema kapljica vode s donje strane.
- Koristiti samo paste ili gel posebno napravljen za zagrijavanje hrane. Nikada nemojte koristiti paste na bazi mentola; iste su toksične i njihova prodaja i korištenje nije dozvoljena u EU.
- Skinite poklopac sa limenke paste za grijanje i stavite istu u držač za pastu.
- Poklopac držača za pastu sada namjestite na limenku paste za grijanje.
- Paljenje paste: Stavite držač s pastom ispod posude za grijanje na predviđeno mjesto i zapalite pastu. Provjerite je li držač paste otvoren na maksimum.
- Pažnja: Mnoge vrste pasti imaju gotovo nevidljivi plavi plamen, teško vidljiv, pogotovo po danu.
- Nikada nemojte zapaliti pastu za grijanje izvan držača za pastu ili izvan grijala.
- Poklopac držača nije prilagođen za nošenje paste ili držača. Poklopac se može olabaviti i može doći do nesreće.
- Alternative: Ako želite koristiti goriva kao što su diethylene antifriz sa fitiljem, ne može se i ne smije koristiti držač. Pitajte vašeg dobavljača za ispravnu primjenu.
- Stavite poklopac na posudu grijala i pričekajte najmanje 15 do 30 minuta prije stavljanja posude s hranom u posudu grijala s vodom.
- Prilikom serviranja, provjerite da je poklopac grijala vraćen natrag nakon svake upotrebe, kako bi spriječili gubitak topline i sušenje hrane.
- Pasta gori u prosjeku najviše 2- 3 sata. Prilikom zagrijavanja, voda može početi vreti, što dovodi do brzog isparavanja, uzrokujući da posuda s vodom ostane na suhom. Imajte to na umu, te provjeravajte razinu vode s vremena na vrijeme ili smanjite plamen paste s poklopcem držača paste.
- Nikada ne ostavljajte jelo u grijalima u neposrednoj blizini lako zapaljivih predmeta i pobrinite se da u slučaju prezentacije dijelovi odjeće kao što su dugi rukavi, šalovi i kravate ne dođu u blizinu plamena.
- Pažnja: Kako radite s otvorenim plamenom uvijek osigurajte dovoljne mjere predostrožnosti za sprečavanje požara i nesreća.
- Držite djecu i kućne ljubimce daleko od grijala hrane
- Poklopac i grijalo mogu biti vrući, pa obavijestite korisnika.

Hendi ne može biti odgovoran za nesreće uzrokovane netočnom ili nestručnom uporabom.



Garancija

U slučaju bilo kojeg kvara koji utječe na funkcionalnost uređaja unutar jedne godine od datuma kupnje, kupac ima pravo na besplatan popravak ili zamjenu pod uvjetom da se uređaj koristi i održava u skladu s uputama i nije na bilo koji način krivo upotrebljavan. Ovo nema utjecaja na vaša zakonska prava, koja time nisu povrijeđena. Ukoliko je uređaj još pod ga-

rancijom, navedite gdje ste uređaj kupili uključujući dokaz (račun) o kupnji.

U skladu s našom politikom kontinuiranog razvoja proizvoda zadržavamo pravo na promjenu proizvoda, pakiranja i dokumentaciju specifikacije bez najave.

Na kraju vijeka trajanja uređaja, molimo vas da isti zbrinete u odgovarajući otpad prema važećim zakonima i smjernicama.



poklopac



hrana posuda



spremnik vode



spremnik za gorivo



uokviriti

Tisztelt Vásárlónk!

Kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati útmutatót a készülék használatának megkezdése előtt. Csak így kerülhetők el a szakszerűtlen kezelésből adódó károk. A biztonsági felhívásokat különös figyelemmel olvassa át.

- Távolítsa el a fóliát. Öblítse át ezután az egyes alkatrészeket szappanos vízzel és hagyja őket megszáradni.
- A víztartályt lehetőleg addig tölts fel meleg vízzel, míg azon az üres ételtartó edény(ek) úszni nem kezd(enek).
- A lábamatot stabil felületen állítsa fel. Azon lemezek, melyekre az égők tartóit helyezik el, legalább 1 cm távolságban legyenek a felállítási felülettől.
- Ügyeljenek arra, hogy a víztartó edény kívül száraz legyen és hogy (még) véletlenül se maradjanak rajta vízcseppek.
- Kizárólag olyan égőpasztát, vagy zselét használjanak, melyet külön élelmiszerek felmelegítésére állítottak elő. Soha ne használjanak metanol-alapú égőpasztát. Ez az égőpaszta ugyanis mérgező. Értékesítése és használata tilos az EU országai-ban.
- Távolítsák el az égőpaszta dobozának fedelét és állítsák a dobozt az égőpaszta tartójába.
- Helyezzék vissza az égőpaszta tartójának fedelét a dobozra.
- Az égőpaszta meggyújtása: Helyezzék a tartót a rezsó alá és gyújtsák meg a pasztát. A tartó nyílása ennek során a legmagasabb helyzetben legyen.
- Figyelem: Számos égőpasztafajta majdnem láthatatlan kék lánggal rendelkezik, mely főleg nappali fényben alig felismerhető.
- A pasztát soha ne gyújtsák meg a tartón, vagy a rezsón kívül.
- A fedél tartója nem az lángoló égőpaszta mozgatására és nem is a tartó fogantyújaként szolgál. Mivel a fedél leoldódhat a tartóról, balesetveszély áll fenn.
- Alternatívák: Ha olyan tüzelőanyagokat használ, mint pl. a dietilén-glikol kanóccal, vagy vattás

struktúrával, akkor a tartót nem lehet és nem is szabad használnia. Ilyen esetekben érdeklődjön kereskedőjénél a helyes használatra vonatkozóan.

- Helyezze a fedelet a rezsóra és várjon legalább 15-30 percet, mielőtt az ételtartó edényt az ételekkel feltöltve a víztároló edénybe helyezné. Használja a víztartó edényben a kisebb ételtartó edényeket. Használja a megfelelő méretű elválasztóhidakat, hogy az ételtartó edény ne csússzon a víztartóba.
- Az ételek szervírozása során ügyeljenek arra, hogy a fedelet minden használat után helyezzék vissza a rezsóra, elkerülve a hőveszteséget, vagy a kiszáradást.
- Javaslat: Helyezzenek a rezsó elé táblákat az ételek neveivel, valamint egy kanáltartót, amelyre a használt merőkanál elhelyezhető.
- Az égőpaszta átlagosan két-három órán át ég. A felhevülés során a víz felforrhat, ami gyors párolgáshoz, így a rendszer kiszáradásához vezethet. Kérjük, ezt mindig tartsák szem előtt és rendszeresen ellenőrizzék a vízszintet, vagy fojtsák le a lángot az égőpaszta tartón lévő fedél segítségével.
- Ne helyezték el a rezsót gyúlékony tárgyak közvetlen közelében. A felszolgálat ideje alatt mindig ügyeljenek arra, hogy a ruhadarabok (pl. ingujjak, sálak, nyakkendők) ne lógnak az égőbe.
- Figyelem: Nyílt lánggal dolgozik. Tegyenek megfelelő óvintézkedéseket tűz elkerülése érdekében.
- Gátolják meg, hogy az ételmaradékok, vagy víz az égőbe szívárogjanak. Az égőpaszta rendkívül erősen lángolhat és kioldódhat az égőből, ami kisebb lángokhoz, vagy akár komolyabb következményekhez is vezethet.
- A gyermekek és háziállatok a rezsótól távol tartandók.
- A fedél és a készülék adott esetben felhevülnek. Hívja fel erre a kezelő figyelmét.

A Hendi cég nem felel olyan balesetekért, melyek a szakszerűtlen használatra, vagy a fenti tanácsok figyelmen kívül hagyására vezethetők vissza.



Garancia

Minden meghibásodás, mely negatívan befolyásolja a készülék használatát és mely a készülék vásárlásától számított egy éven belül jelentkezik, ingyenes javítással, vagy cserével kerül elhárításra, amennyiben a készüléket a használati útmutatóban megadottak szerint használták, karbantartották és nem használták rendeltetésével ellentétesen. A fenti rendelkezések nem érintik a fogyasztó törvényileg adott jogait. Garanciaigény felmerülése esetén

kérjük, adja meg, hogy hol vásárolta a készüléket és mellékelje a vásárlást igazoló szelvényt (pl. vásárlási blokkot) is.

Cégünk törekszik termékeinek folyamatos továbbfejlesztésére, így fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes bejelentés nélküli módosítására.

A készülék élettartamának lejártával azt az adott időpontban érvényben lévő előírásoknak és irányelveknek megfelelően selejtezzék le.



Fedél



Ételtartó edény



Vízartó edény



Égőzsélé tartóedény



Keretek







Hendi B.V.

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądkki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi UK Ltd.

Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: office.greece@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
- Rezervacije za promjene, ispis i slaganje sloga.
- A változtatások, a nyomtatás és a betűzési hibák fenntartva.